



# avrami newsletter

Sprachtrainings | Interkulturelle Trainings | Managementseminare | Fachübersetzungen



**Brücken der Welt** | Die Ponte Estaiada Octávio Frias de Oliveira ist eine Schrägseilbrücke über den Rio Pinheiros in São Paulo, Brasilien. Sie hat eine Länge von 1600 m und der Pylon ist 138 m hoch. Es ist die einzige Brücke der Welt, die zwei gebogene Fahrspuren mit nur einem Masten abfängt. Ungewöhnlich ist die Form des Trägers, die einem X ähnelt. Als Highlight ließ man voll computergesteuerte farbveränderliche LEDs installieren, die die Brücke nachts in verschiedenen Mustern und Formen erleuchten.

*»Globalisierung ist für unsere Volkswirtschaften das, was für die Physik die Schwerkraft ist. Man kann nicht für oder gegen das Gesetz der Schwerkraft sein – man muss damit leben.«*  
Alain Minc, frz. Ökonom

## avrami BRIC-series – Fit für die Märkte der Zukunft

Die Abkürzung BRIC steht für die Anfangsbuchstaben der vier Staaten Brasilien, Russland, Indien und China. Jim O’Neill, Goldman Sachs-Chefvolkswirt, prägte diesen Begriff bereits im Jahr 2003. Die BRIC-Staaten sind aufstrebende Länder, die sich durch hohe jährliche Zuwachsraten ihrer Wirtschaftsleistung auszeichnen. Dadurch lenken sie die Aufmerksamkeit von Anlegern und Unternehmen aus der ganzen Welt auf sich. Knapp 3 Milliarden Menschen leben in den BRIC-Staaten und erwirtschaften 10% des weltweiten Bruttoinlandsproduktes.

avrami business communication möchte mit seiner BRIC-series Unternehmen dabei unterstützen, in diesen nach wie vor stark wachsenden Märkten erfolgreich zu agieren und zukunftsorientiert zu planen. In jeder Ausgabe unseres Newsletters stellen wir Ihnen eines dieser Länder vor. Wir präsentieren länderbezogene Trainings- und Seminarangebote, die Ihnen helfen interkulturelle und sprachliche Barrieren zu meistern. Den Anfang macht Brasilien, ein Land, das in vielen wirtschaftlichen Bereichen großes Potenzial besitzt. [» Mehr dazu auf Seite 3](#)

## Neu: Testen Sie Ihre Sprachkenntnisse!

Online Einstufungstests für Englisch, Französisch, Spanisch und Deutsch

Seit diesem Jahr bieten wir Ihnen auf unserer Homepage Online-Einstufungstest für vier Sprachen an. Sie erhalten schnell und zuverlässig Ihr genaues Ergebnis auf Basis des CEF (Common European Framework – Europäischer Referenzrahmen für Sprachkenntnisse). Unsere Tests und weitere Informationen zum CEF finden Sie auf unserer Homepage unter [www.avrami.de](http://www.avrami.de).

**25 Jahre**

**avrami business communication**

## Aktionen zum 25-jährigen Jubiläum

Aus Anlass unseres Firmenjubiläums planen wir in diesem Jahr verschiedene Veranstaltungen für unsere Kunden und interessierte Firmen. Mit zwei Gratisseminaren und dem 2. avrami wissensforum bieten wir umfassende Informationen zu modernen Trainingslösungen.

[» Mehr dazu auf Seite 2](#)

## In dieser Ausgabe

- S. 1 Brücken der Welt  
BRIC-series  
Einstufungstests
- S. 2 Gratisseminare  
Jubiläumssquiz  
2. avrami wissensforum
- S. 3 BRIC-series Brasilien  
Interkulturelle Kompetenz  
Brasilien's Wirtschaft
- S. 4 Trainerprofil  
Seminarempfehlung  
Buchempfehlung  
Unsere Kunden –  
Vorstellung  
Impressum



25 Jahre

## avrami business communication – Unsere Philosophie

Als Experten für Sprache und Kommunikation unterstützen wir Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter von Unternehmen bei der Weiterentwicklung ihrer berufsspezifischen Kompetenzen. Wir bieten maßgeschneiderte Trainingskonzepte aus den Bereichen fremdsprachliche Qualifizierung, interkulturelle Kommunikation und Soft Skills an. Dabei stellen wir höchste Ansprüche an die Qualität unserer Trainings-, Beratungs- und Serviceleistungen. Unsere große Stärke liegt in der Erstellung ganzheitlicher, maßgeschneiderter Trainingslösungen, in denen, je nach Anforderungsprofil des Kunden, Inhalte aus den unterschiedlichen Segmenten zusammenfließen.

Unser Anspruch ist die kontinuierliche Verbesserung unserer Dienstleistungen durch eine partnerschaftliche Zusammenarbeit mit unseren Kunden. Dieses Selbstverständnis und die Begeisterung für die Projekte unserer Kunden machen uns zum vertrauensvollen Partner weltweit führender Unternehmen – und das schon seit 25 Jahren.

»avrami business communication steht für schnelle und unbürokratische Lösungen, kompetente und versierte Trainer mit fachlichem Background sowie flexible und auf die Kundenbedürfnisse zugeschnittene Trainingsinhalte.«

Heribert Hellrung

Assessor  
Head of Human  
Resources Management  
Crown Westfalen Bank AG

### Gratisseminare 2010

Anlässlich unseres 25-jährigen Jubiläums möchten wir Ihnen die Gelegenheit geben, sich unverbindlich von der Qualität unserer Trainings zu überzeugen. Sie haben die Möglichkeit, zwei ausgewählte Seminare aus unserem Portfolio kostenlos kennen zu lernen:

#### English for HR: Holding a Face to Face Interview

1 Tag, Freitag, 16.04.2010, 09.00 – 17.00 Uhr, Thomas Pearce

In diesem Modul aus der Seminarreihe "Putting the Right Person Into the Right Place" erweitern Sie Ihre Sprachkenntnisse für das Führen von Bewerberinterviews in englischer Sprache. Auf der Grundlage von Gesprächssimulationen vermitteln wir Ihnen das erforderliche Fachvokabular, weisen auf typische Grammatikfehler hin und geben Ihnen zahlreiche Tipps für erfolgreiche Gesprächsstrategien.

Zusatztermin wegen großer Nachfrage: 19.11.2010

#### The Intercultural Language of Success

1 Tag, Donnerstag, 10.06.2010, 09.00 – 17.00 Uhr, Susan O'Sullivan

In diesem Workshop lernen Sie, die englische Sprache im interkulturellen Kontext bewusst zu verwenden – speziell in der Kommunikation mit Briten und US-Amerikanern. In allen Situationen des Berufsalltags, ob beim Small Talk, beim Telefonieren oder beim Schreiben von E-Mails – überall lauern „Fettnäpfchen“, die die Kommunikation, auch bei guten Sprachkenntnissen, erschweren und im Extremfall zu Missverständnissen und Konflikten führen können.

Melden Sie sich jetzt online an: [www.avrami.de](http://www.avrami.de)



### Jubiläumssquiz

Gewinnen Sie eine Sprachreise nach Malta im Wert von 2.000,- €!

Im Jubiläumsjahr verlosen wir eine Sprachreise für 2 Personen nach Malta. Sie besuchen eine Executive Sprachschule und wohnen in einem 4-Sterne Hotel.

Beantworten Sie nur 2 Fragen auf unserer Homepage! [www.avrami.de](http://www.avrami.de)

## 2. avrami wissensforum

01. Oktober 2010

### Interkulturelle Vielfalt – Chancen und Risiken

Am 01. Oktober 2010 findet unser 2. avrami wissensforum unter dem Motto „Interkulturelle Vielfalt – Chancen und Risiken“ statt. Ausgewählte Experten werden die aktuellen Entwicklungen im Bereich interkulturelle Kommunikation vorstellen und mit Ihnen über die unterschiedlichen Facetten dieses Themas diskutieren – von der Entsendung bis zum Führen virtueller Teams. Der Erfahrungsaustausch zwischen Fach- und Führungskräften, insbesondere Personalentwicklern international tätiger Unternehmen, bildet den Schwerpunkt unseres wissensforums.

Merken Sie sich diesen Termin doch schon mal vor!

# avrami BRIC-series

Brasilien | Russland | Indien | China



## Geschäftlicher Erfolg in Brasilien – nicht nur eine Frage wirtschaftlicher Faktoren!

Dass Brasilien ein lohnender Investitionsmarkt ist, haben viele deutsche Unternehmen bereits erkannt. Brasilien ist Deutschlands wichtigster Handelspartner in Lateinamerika. Nicht zuletzt aufgrund seines Rohstoffvorkommens wird das 192-Millionen-Einwohner-Land als Wirtschaftsation im Aufbruch gesehen. Jedoch sind gute wirtschaftliche Rahmenbedingungen und Know-How nicht immer ein Garant für unternehmerischen Erfolg. Inzwischen wissen Manager, dass neben den Hard Facts die Entwicklung von Business Communication Skills von entscheidender Bedeutung für den Geschäftserfolg sein können. avrami business communication unterstützt Firmen dabei, ihre Fach- und Führungskräfte auf den interkulturellen Umgang mit brasilianischen Geschäftspartnern, Mitarbeitern oder Kollegen vorzubereiten. Vom Small Talk auf Portugiesisch über Konfliktlösungsstrategien bis zum Teambuilding für Projektteams – unser Angebot umfasst die Vermittlung aller Kompetenzen, die eine erfolgreiche Kommunikation mit Brasilianern ermöglichen.

## Brasiliens Wirtschaft soll 2010 wieder kräftig wachsen

**Laut Prognose der Zentralbank kommt Brasiliens Wirtschaft in diesem Jahr wieder kräftig auf Touren  
Das Bruttoinlandsprodukt wird 2010 voraussichtlich um 5,8 Prozent zulegen (nach Reuters 2009)**

Damit beurteilt die Notenbank die Konjunkturaussichten noch besser als viele Experten, die im Schnitt von fünf Prozent ausgehen. Trotz globaler Krise ist die größte Volkswirtschaft Lateinamerikas auch im Jahr 2009 leicht gewachsen. Die Zentralbank geht von einem Plus von 0,2 Prozent aus. Brasilien hatte sich bereits im Frühjahr wieder aus der Rezession gelöst, in die es Ende 2008 im Zuge der globalen Krise abgerutscht war. Damit war die Krise deutlich kürzer als in vielen anderen Industrie- und Schwellenländern. Brasilien bereitet sich derzeit unter anderem mit Milliardeninvestitionen auf sportliche Großereignisse wie die Fußball WM 2014 und die Olympischen Spiele 2016 vor.



## Warum heißt Brasilien eigentlich „Brasilien“?

„Brasilien“ geht auf den portugiesischen Namen Pau-brasil des Brasilholz-Baumes zurück. „Brasa“ bedeutet im Portugiesischen „Glut“ und „glühende Kohlen“; das Adjektiv „brasil“ („glutartig“) bezieht sich auf die Farbe des Holzes, das rot leuchtet und in Europa zum Färben von Stoffen benutzt wurde. Diese heute vom Aussterben bedrohte Baumart war zur Zeit der frühen Kolonisation in den Wäldern der brasilianischen Atlantikküste weit verbreitet und ein wichtiges Ausfuhrprodukt der Region.

## Interkulturelle Kompetenz als Wettbewerbsfaktor

Brasilianer sind Weltmeister der Improvisation. Stets findet sich ein „jeitinho“ – ein Dreh – um Probleme zu lösen. Manager, die dafür kein Verständnis zeigen, humorlos reagieren und sich bei Verspätungen ärgern, kommen als Geschäftspartner nicht zum Zug. Die Kommunikation mit Brasilianern ist für Deutsche häufig eine große Herausforderung. Kulturbedingte Missverständnisse können zu Konflikten oder Beziehungsstörungen führen. In unseren interkulturellen Trainings sensibilisieren wir Sie für kulturell bedingte Unterschiede im Umgang mit Brasilianern. Sie erhalten einen Einblick in die wirtschaftlichen und gesellschaftlichen Besonderheiten des Landes und werden mit typischen Verhaltensmustern im Geschäftsleben vertraut gemacht. Das Erlernen effizienter Kommunikationsstrategien wird Ihnen helfen, erfolgreich mit Brasilianern zusammen zu arbeiten.

## Portugiesisch für Manager

Jeder von uns hat im Ausland schon mal die Erfahrung gemacht, dass bereits grundlegende Fremdsprachenkenntnisse für den Aufbau einer guten geschäftlichen (und privaten) Beziehung sehr hilfreich sein können. Brasilianische Gesprächspartner betrachten es als Wertschätzung ihrer Kultur, wenn der „ausländische“ Lieferant, Vorgesetzte oder Kollege ihre Sprache spricht – und sei es nur einfaches Small Talk. In unserem Sprachtraining „Brasilianisches Portugiesisch“ vermitteln wir Ihnen die wichtigsten Grundlagen der portugiesischen Sprache. Sie lernen einfache Gespräche zu führen und Elemente des „Small Talk“ anzuwenden.

## Brasilien – Daten & Fakten

Brasilien (portugiesisch Brasil) ist der flächen- und bevölkerungsmäßig fünftgrößte Staat der Erde und mit fast 192 Millionen Einwohnern der bevölkerungsreichste Lateinamerikas. Er nimmt 47% des Kontinents ein und hat mit jedem lateinamerikanischen Land, außer Chile und Ecuador, eine gemeinsame Grenze. Das Bruttoinlandsprodukt (BIP) Brasiliens nach Kaufkraftparität ist das größte aller Länder in Amerika, ausgenommen der USA. Damit liegt Brasilien noch vor dem Industriestaat Kanada. Diese Zahlen sind vor allem der großen Bevölkerung zu verdanken. Rechnet man aber das BIP auf die Einwohnerzahl um, erhält man einen geringeren Rang. Etwa 40% des BIP wird von der Industrie erwirtschaftet, knapp die Hälfte vom Dienstleistungssektor. Die Landwirtschaft trägt nur noch zu etwa einem Zehntel zum BIP bei. Die wichtigsten Exportartikel sind Maschinen (darunter Autos und Flugzeuge), Stahl, Aluminium und Zinn, sowie Kaffee, Soja, Zucker und Fleisch. Brasilien wird ein großes ökonomisches Potential zugeschrieben. Das liegt unter anderem an der fortgeschrittenen Industrialisierung, politischer Stabilität und an seinem gewaltigen Rohstoffvorkommen, insbesondere an Eisen.

## Unsere Expertin für Brasilien



### Tatiana Ramos

Diplom-Betriebswirtin  
Jahrgang 1974  
Trainerin und Beraterin

Die Wirtschaftsmetropole São Paulo war die erste Station im beruflichen Werdegang der gebürtigen Brasilianerin. Während ihres BWL-Studiums arbeitete sie als Sprachtrainerin in der Erwachsenenbildung. Immer auf der Suche nach neuen Herausforderungen, bekleidete sie mehr als zehn Jahre verschiedene verantwortungsvolle Positionen – zunächst in ihrer Heimat und später in Deutschland. Bei Kelloggs Brasilien war sie für die Expatriates verantwortlich und betreute den Bereich Product Management. Bei Melitta do Brasil war sie drei Jahre als Abteilungsleiterin „Promotion & Merchandising“ tätig, bis sie schließlich bei Fressnapf in Deutschland Aufgaben als Personalentwicklerin übernahm.

Während ihrer gesamten beruflichen Karriere nutzte sie jede Chance, ihrer großen Leidenschaft, dem Training, treu zu bleiben. So war sie in allen Unternehmen auch, als internationale Trainerin in

Qualifizierungsmaßnahmen eingebunden. Der rote Faden in ihrem Leben – Internationalität – führte sie Anfang 2003 nach Frankreich. Dort frischte sie ihr Wissen durch den Bachelorstudiengang „Angewandte Fremdsprachen“ auf und probierte weiterhin kreative Trainingsmethoden aus – bis es dann 2006 Richtung Deutschland ging. Seit 2009 ist Tatiana Ramos freie Trainerin und Beraterin.

Wie sie sich selbst beschreiben würde? Eine Brasilianerin, die zwar kein Samba tanzen kann, aber dafür viel Schwung in ihre Projekte bringt. Eine kommunikative Persönlichkeit, der Russisch schwer fiel, die aber ihre Botschaft immerhin auf Deutsch, Englisch, Französisch, Spanisch und Portugiesisch gut vermitteln kann. Eine zielorientierte dennoch einfühlsame Trainerin und Beraterin, die durch ihre unkonventionellen Methoden für mehr Leistung durch weniger Stress sorgt.

## Seminarempfehlung: Internationales Projektmanagement

Durch die Globalisierung hat das Thema „internationales Projektmanagement“ im Laufe der letzten Jahre an Wichtigkeit – und auch an Komplexität – gewonnen. Inzwischen haben ca. 30% der deutschen Unternehmen einen „Projektleiter“ in ihre Struktur aufgenommen, der sich ausschließlich mit der Leitung sämtlicher Projekte befasst. In den übrigen Unternehmen müssen Mitarbeiter komplexe Projekte neben ihren Hauptaufgaben leiten. Häufig sind gerade diese Mitarbeiter für die besonderen Herausforderungen internationaler Projekte nicht ausreichend gerüstet. In unserem Inhouse-Seminar „Internationales Projektmanagement“ lernen Sie als Projektverantwortliche/r, internationale Projekte erfolgreich zu planen und zu leiten. Wir beleuchten die wichtigsten Tools eines effizienten Projektmanagements und legen dabei den Fokus auf interkulturelle Aspekte der Projektarbeit. Es gilt, kulturbedingte Konflikte im Team zu vermeiden und ein gemeinsames, zielführendes „Commitment“ zu finden.

### Impressum & Kontakt

avrami GmbH  
Widestraße 9  
D-58452 Witten  
Tel. 0049 (0) 2302 984450  
info@avrami.de  
www.avrami.de



### Wir stellen vor: Unsere Kunden – ThyssenKrupp Nirosta

Die ThyssenKrupp Nirosta GmbH ist einer der weltweit führenden Produzenten von korrosions-, säure- und hitzebeständigen Edelstahl-Flacherzeugnissen mit weit verzweigtem Distributionsnetz. avrami business communication betreut ThyssenKrupp Nirosta seit 1998 durchgängig mit Sprach- und Interkulturellen Trainings.

Wussten Sie, dass Edelstahl der ThyssenKrupp Nirosta die Fassade des mit 282 Metern höchsten Gebäudes der Welt, dem Burj Khalifa in Dubai schmückt?



## Buchempfehlung: Training International – Kernkompetenzen zweisprachig und interkulturell

Sie müssen in diversen beruflichen Situationen immer wieder auf Englisch agieren und möchten sich dazu sowohl fachlich als auch sprachlich weiterbilden? Die deutsch-englische Reihe „Training International“ aus dem Hause Cornelsen trägt beiden Zielsetzungen Rechnung. Im Band „Konfliktmanagement“ erfahren Sie beispielsweise, wie Sie unnötigen Konflikten vorbeugen, mit Konfliktsituationen konstruktiv umgehen und woran Sie die persönlichen, sachlichen und kulturellen Ursachen von Konflikten erkennen. Dieses Buch bietet praxisnahe Hilfestellung für das Vermeiden und Bewältigen von Konfliktsituationen und stellt Modelle für die Gesprächsführung in solchen Situationen sowie den Umgang mit Mobbing und Machtspielen vor.